УДК 81.00

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СУБСТАНДАРТА И ПРОБЛЕМА ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАИМСТВОВАНИЯ

Т.А. Кудинова

Проанализированы субстандартные единицы различных лингвокультур; показано своеобразие национальных инвектив и специфика распространения макаронических элементов в русском языке; отмечено, что субкультура и языковой субстандарт, во многом связанные с культурой конкретного социума, особым образом интерпретируют лингвокультурные концепты.

Ключевые слова: субстандарт, жаргон, сленг, инвектива, макаронизм.

Практически все «большие языковые культуры» располагают развитыми субстандартными языковыми ярусами в формах просторечия и разного рода жаргонов. С ростом кодификации литературного языка, сопровождающейся его стилевой дифференциацией, растет и тенденция противопоставить этой высшей форме своего рода низшую – жаргонно-просторечную. И чем более развит литературный язык, тем сильнее эти «ножницы», считают Н.А. Джеус и Н.В. Капранова [1, с. 104]. Если во второй половине XX в. декларировалось об отсутствии «экспансии жаргонных и профессиональных (специальных) слов» не только в устной речи носителей языка, но и в письменной, «за исключением фельетонов» [2, с. 135], то в настоящее время положение в корне изменилось: русский язык по характеру использования субстандарта приблизился к другим европейским языкам. И не случайно В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитина [3, с. 84] пишут об актуальности «сопоставительной жаргонологии».

T.A. Koudinova

National specificity of substandard and the problem of lexical loaning

It is analyzed substandard units of different linguacultures; it is shown the peculiarities of national invectives and the specificity of macaroni elements distribution in the Russian language; it is pointed out that subculture and language substandard, connected with culture of a certain society, interprets linguacultural concepts in a special way.

Key words: substandard, jargon, slang, invective, macaroni effect.

Литература

1. *Джеус, Н.А., Капранова, Н.В.* Просторечие и молодежный жаргон как один из полюсов дихотомии функционального назначения языка // Экологический вестник научных центров ЧЭС. Экология языка как прагматическая сущность. Приложение 3. Краснодар, 2006.
2. Русский язык и советское общество (РЯСО). Лексика современного русского литературного языка. М., 1968.
3. *Мокиенко В.М., Никитина Т.Г.* Фразеология в контексте субкультуры // Фразеология в контексте культуры. М., 1999.
4. *Чехов А.П.* № 4410. О.Л. Книппер-Чеховой. 20 апреля 1904 г. // А.П. Чехов. ПСП: В 12 т. М., 1993. Т. XII.
5. *Жельвис В.И.* Поле брани: Сквернословие как социальная проблема в языках и культурах мира. М., 2001.
6. *Московцев Н.Г., Шевченко С.М.* Вашу мать, сэр! Иллюстрированный словарь-путеводитель по американскому сленгу. СПб., 2009.
7. *Сепир Э.* Грамматист и его язык // Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
8. *Норлусенян В.С.* Макаронизмы английского происхождения в современном русском языке // Автореф. дис. канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2000.
9. *Семенова М.Ю.* Словарь англицизмов. The Dictionary of Anglicisms. Ростов н/Д, 2003.
10. *Семенова М.Ю.* Сленговый пласт англицизмов в современном русском языке // Филологический вестник РГУ. Ростов н/Д, 2002. № 2.
11. *Береговская Э.М.* Фразеологизмы арго как специфический взгляд на мир // Фразеология

в контексте культуры. М., 1999.
12. *Никитина Т.Г.* Молодежный сленг. Толковый словарь. М., 2007.
13. *Заботкина В.И.* Семантика и прагматика нового слова (на материале английского языка) // Автореф. дис. докт. филол. наук. М., 1991.
14. *Андреев В.К.* Новые возможности словообразования: игровая номинация в языках молодежных субкультур // Континуальность и дискретность в языке и речи. Материалы II Международной научной конференции. Краснодар, 2009.
15. *Романов А.Ю.* Англицизмы и американизмы в русском языке и отношение к ним. СПб., 2000.
16. *Любицкая Е.В.* Англизация молодежного сленга (на материале Ставропольского края) // История языкознания, литературоведения и журналистики как основа современного филологического знания. Материалы Международной научной конференции. Ростов н/Д, Адлер, 2003.